

# Ma moue en sang bleu/Mamu ensemble

Par **Loca Noregreb**

Que je te prenne à faire des m'amours  
À ma m'ourse  
Madame ourse ou mon morse  
Ma mors'Ur  
Ta morsure  
Sa mort sûre  
Assurée si tu t'approches  
De l'ours  
Velours  
Véloce ...

Tout le clan  
Clan destin  
D'estie née  
Née d'ici de l'Anticosti  
Décimé  
Dessiné en perlage  
En parlant Innu  
I'nous somment  
Au sommet des montagnes  
Montagnais  
M'a te niaiser  
Ma t'enfirouaper  
M'a t'en faire  
Moite enfer  
Une motte en fer  
Une boulette  
Une boue laide  
Déboulée de l'amont  
De la montagne  
Peuplée d'ours

Peuplade ou ruse  
Peuple plaid et McKenzie  
Aimer canner  
À Mécatina  
Un gros saumon

Un caribou  
Car y bougent tout le temps  
Tempo de sabots et racines heurtées  
Pas sages, les cervidés  
L'écervelée chasse  
À l'eau  
Cachalot  
Cache à l'eau de mer les rivières meurtries  
Les berges humides  
Les bergeronnes

On est toute la kawish de l'autre  
Tchèque a'pêche  
Tshekapesh  
À Uashat de Wabush  
Un wabô, un bowa  
Un boa constructeur  
Étouffe notre assinan  
Sino-envahi  
Speak snow white  
Ni hao  
Ni haut, ni bas  
Ni ici, ni là  
Ni assis, ni en marche  
Ni chaud, ni froid  
Nitassinan ...

Territoire  
Terre étoile  
Tarir l'avarice  
De se manger

De faire provision  
Et conserves  
Car les cons servent le pouvoir  
L'épouvantable  
Comptabilité de l'extermination  
Il en reste, en réserve  
Des résistances, des résiste-ances et archipels estuaires  
Et tueurs en liberté  
Parmi nous  
Par mi-nous, la moitié de nous-mêmes ...  
Kuessipan  
Pourquoi pas ?

Coller ensemble deux faces, l'une de lune, l'autre d'ocre  
Les pinettes, les pinottes  
Qu'on nous donne pour s'haïr  
Pour s'aparthäir  
Au-delà de l'apart-aide  
L'entre-aide  
La solide art été  
Envolée d'oiseaux et peaux tendus  
Tendons-nous les babines  
La babiche  
Du racket en raquette  
C'est fini ... il n'y a plus entre nous d'amère patrie  
On est chez nous chez vous  
Autochtones grâce à l'aumône  
Aux enfants sacrifiées à l'autel  
Descendus aux enfers  
Mais le troisième siècle, ressuscitaient des morts  
Démords et re-mords dans la vie  
Dont les estrangements n'auront pas été vains  
N'auront pas vaincu l'esprit  
Le ManiTotem Oka Fée  
Déca de Marie  
Des Kateris  
Sur la Ste-Catherine en lumière

Idole no more  
Allumettes  
Alouette !

L'émoi sis à Moisie  
Autour d'un feu de joie  
Un feu de choix  
De se choisir frère et sœur  
De métriser serrer nos racines du littoral et de la forêt  
Du minéral et du foré  
Du bouclier humain barrant le nord  
De nos mains entrelacées  
De nos doigts, de nos droits  
Tenir ensemble  
Te nier ensemble  
Te tenir tête  
Fratricide étatique  
Fracturanium  
Fracture du crâne  
Infarctus à la chicoutai  
Le cœur qui se choque de ce qui le chicotte  
Chicottée d'idées d'aider  
Dindes et canneberges  
De remercier, de rendre grâce  
De rendre grosse  
La gélinotte graissée de l'humière  
Le gel et notre hiver

Sous le ciel bleu  
Awash in cyan  
E uassiuian  
Uasheshkuan  
L'encens bleu  
Lent semble  
Marcher à pas fous  
On naît pas fous  
We are no mad

Nos madriers dans les tours  
L'étau de fer  
Les towings d'affaires  
Ton pickup pris dans l'sable  
Ensablé  
Ensemble et ...  
Ni homme, ni femme, ni enfant  
Mais Nous  
Mues mains  
Mamu

++++++

*Elsée Noregreb est le nom de plume de l'auteure native de Sept-Iles où elle a grandi sur la plage entre la ville et la communauté innue de ManiUtenam. Elle fait présentement un doctorat en sémiologie dans une université de Montréal et cultive la nostalgie des archipels de l'estuaire.*

---

### **Glossaire InnuAimun-Français**

*Assinan : Aphérèse du mot nitassinan, notre territoire, de assi, territoire.*

*Aussi : Nitassinan est le nom de l'immense territoire traditionnel des Innus, qui recouvre en gros la Côte-Nord et le Labrador.*

*Pour une carte de ce territoire : <http://www.mckenzie-vollant-fans.com/?page=innus&lang=fr>*

*E uassiuiian : Mon enfance.*

*Aussi : Titre d'une chanson de Kashtin, de leur album éponyme (1989)*

*Kateri : « toute première autochtone d'Amérique du Nord à être canonisée »*

*Source : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Kateri\\_Tekakwitha](https://fr.wikipedia.org/wiki/Kateri_Tekakwitha)*

*Kawish : Terme péjoratif par lequel les allochtones réfèrent aux autochtones pour les dénigrer. Ce mot vient de ce que les allochtones qui ne connaissaient pas la langue innue comprenaient en l'entendant.*

*En retour, mot par lequel des autochtones réfèrent aux allochtones qui sont racistes et entretiennent des préjugés grossiers à leur égard, pour les ridiculiser.*

*Voir aussi : [www.laparlure.com/terme/kawish/](http://www.laparlure.com/terme/kawish/)*

[www.urbandictionary.com/define.php?term=kawish](http://www.urbandictionary.com/define.php?term=kawish)

*Kuessipan* : À toi, ou à ton tour.

*Aussi* : Titre d'un roman de Naomi FONTAINE, qui se déroule à Uashat.  
*Voir* : <http://memoiredencrier.com/kuessipan/>

*Mamu* : ensemble.

*Source* : <http://www.symposiummamu.net/>

*Tshakapesh* : « Tshakapesh est un personnage issu d'une des légendes de la création du monde. »

*Source* :  
[http://www.tshakapesh.ca/fr/institut-tshakapesh\\_14/](http://www.tshakapesh.ca/fr/institut-tshakapesh_14/)

*Voir* : <http://mondeautochtone.blogspot.ca/2012/07/quelques-legendes-de-tshakapesh.html>

*Uashat* : de uashau, la grande baie + t = À la grande baie  
*Source* : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Uashat>

*Aussi* : nom d'une communauté Innue de la Côte-Nord, adjacente à la municipalité de Sept-Iles.

*Uasheshkuan* : « le ciel est clair, dégagé »

*Source* : [www.webwytch.ca/language/innu2.xls](http://www.webwytch.ca/language/innu2.xls), ligne #6035

*Wabush* : de uapush, lièvre.

*Aussi* : « petite ville située à l'ouest du [Labrador](#) (qui fait partie de la [province canadienne de Terre-Neuve-et-Labrador](#)) près de la frontière [québécoise](#). »

*Source* : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Wabush>

\* *Ni hao* : Bonjour, en mandarin.